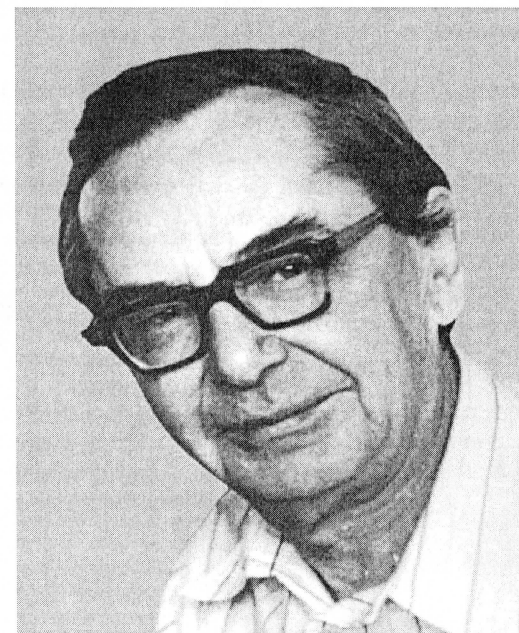


РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

РУССКАЯ ИСТОРИЧЕСКАЯ
ЛЕКСИКОЛОГИЯ и ЛЕКСИКОГРАФИЯ XVIII–XIX вв.
(к 100-летию со дня рождения
доктора филологических наук
Юрия Сергеевича Сорокина)

ТЕЗИСЫ МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ



Санкт-Петербург
2013

**СООТНОШЕНИЕ ПОМЕТ ОБЛАСТНОЕ, ПРОСТОЕ,
ПРОСТОРЕЧНОЕ И ПРОСТОНАРОДНОЕ КАК ПОКАЗАТЕЛЬ
РЕГИОНАЛЬНОЙ ОТНЕСЁННОСТИ ЛЕКСИКИ ПРОИЗВЕДЕНИЯ
А.О. АБЛЕСИМОВА «МЕЛЬНИК-КОЛДУН, ОБМАНЩИК И СВАТ»
(синхронно-диахронный аспект)**

Комическая опера А.О. Аблесимова, одно из знаковых драматических произведений конца XVIII в., включена в список источников «Словаря русского языка XVIII века» (СРЯ XVIII), работа над составлением которого велась под руководством Ю.С. Сорокина.

Речевая ткань пьесы, включающая разговорные, просторечные, диалектные, фольклорно-обрядовые языковые единицы, представляет собой фокус общенародного языка «до Пушкина» и близка к эталону нового литературного языка, сложившегося в начале XIX в.

Аблесимов, уроженец Галичского уезда Костромской губернии, в своём произведении нередко использует слова, характерные для говоров центра России, в том числе костромских: *видать, гожий, давишный, зачурать, ин, -ка, колотовка, крушить, крючок, куликать, курныкать, поезжанин, рахманной, рыскуша* и др. Большая часть подобной лексики пьесы имеет в СРЯ XVIII стилистические пометы *простое, просторечное, простонародное, областное*. При анализе указанной лексики произведения Аблесимова в синхронно-диахронной перспективе с учетом данных стилистических характеристик и на материале исторических, диалектных, современных толковых словарей, картотеки Костромского областного словаря, нами установлено:

- на синхронном срезе XX–XXI вв. значительная часть таких слов относится к лексике региональной,
- ряд лексем перешел в пассивный запас литературного языка и отмечен в современных словарях пометами «устар.» или «фольк.»,
- некоторая часть слов вошла в словарный состав современного русского литературного языка, потеряв свои локальные характеристики.

Таким образом, лексическая система произведения, отражающая факты и явления языковой действительности центра России, — одно из необходимых звеньев в изучении истории русского литературного языка, истории народных говоров предпушкинского периода.

**ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНАЯ ЛЕКСИКА В РУССКОМ ЯЗЫКЕ ПЕРВОЙ
ПОЛОВИНЫ XIX ВЕКА¹**

Фундаментальный труд Ю.С. Сорокина «Развитие словарного состава русского литературного языка 30–90 годов XIX века» остается одним из самых востребованных историко-лексикологических исследований в современной лингвистике. Анализируя интенсивный приток заимствований в 30–40-е гг. XIX в., Ю.С. Сорокин затрагивает, в частности, теоретический вопрос о соотношении заимствованной и интернациональной лексики. Сделанные им выводы особенно актуальны в аспекте встречающихся представлений об интернационализмах как «наднациональной языковой категории», как о группе слов, не зависящей от «функционирования лексической системы данного конкретного языка».

В первой половине XIX в. основным языком-источником для пополнения группы интернационализмов в русском языке следует признать французский язык, в меньшей степени — немецкий, английский и итальянский языки. При работе над «Словарем русского языка XIX века» изучение интернациональной лексики позволяет ответить на целый ряд вопросов.

Во-первых, становится возможным выявить язык-источник (ср. *адаптация, анод, арг, каньзу, спенсер, флирт* и др.).

Во-вторых, при малоупотребительности описываемого в словаре слова или размытости контекстов, в которых оно употребляется, сопоставительное изучение его параллелей в других языках помогает точнее определить значение, границы выражаемого им понятия в данный исторический период (*котпали, кребс/крепс, кливербум* и др.).

В-третьих, наблюдения над интернационализмами показывают, в каких сферах происходило пересечение в развитии лексических систем разных языков, каковы словообразовательные средства при оформлении заимствований из того или иного языка. (Ср. общественно-политическая лексика: *Зондербунд*, фр., англ. *Sonderbund*; *мигуэлисты, мигелисты*, исп. *Miguelista*, фр., нем., ит. *Migueliste*, англ. *Miguelist*; этнонимы: *кабилы*, фр., англ., нем. *Kabyle*, *отаитяне/таитяне*, фр. *otahitien/tahitien*, англ. *otahitian/tahitia*; язык моды: *жаконет*, англ. *jaconet*, фр. *jaconas* и др.).

¹ Работа выполнена при финансовой поддержке Российского гуманитарного научного фонда, грант № 11-04-00056а «Формирование дифференциального словника «Словаря русского языка XIX в.».